

5.

A mon Ami GUSTAVE SINET.

Un Vanneur de blés au vent.

Villanelle.

(Poésie du XVI^e Siècle.)

De Wanner. — Der Kornschwinger.

Poésie de J. du Bellay.
Nederlandsch van Hiel.
 Deutsch von H. L. Flemmich.

Musique de G. Huberti.

Animato.

CHANT.

CHANT. *p*

A
Aan
Ihr

PIANO. *p*

vous, trou - pe lé - gè - - re, qui d'ai - - - le pas - sa -
 u, ge - zwin - de lucht - - - jes, die met uw zoe - te
 Lüft - - lein lieb und hol - - de, wiegt euch im Son - nen -

p

gè - - - - re par le mon - de vo - lez,
 zucht - - - - jes door gansch de we - reld zweeft.
 gol - - - - de mit sanf - tem Flii - gel - schlag,

p

mf

par le mon - de vo - lez. Et d'un sif-flant mur -
 door gansch de we - reld zweeft. Die met uw zang ge -
 mit sanf - tem Flii - gel - schlag, Ruht aus auf Blü - then -

mu - - re l'om - bra - geu - - se ver - du - - re dou - ce -
 too - - ver door - - ruischt het groe - ne loo - - ver, dat ce -
 zwi - - gen, die sich im Win - de nei - - gen am

cresc. *poco rall.*

ment é - bran - lez, dou - ce - ment é - bran -
 door uw a - dem beeft, door uw a - - - dem
 schwi - - len Som - mer - tag, am Som - - - mer -

lez.
beeft.
tag.

mf

p

Jof - fre ces vi o - let - tes, ces lis et ces fleu -
k bied u zoo stil ver - scho - len, en leel - - - - - jen en vi -
 Seht Ros' und Nel - ke win - - ken mit süs - - - - - sem Au - gen -

p

ret - - - - tes, et ces ro - - ses i - ci,
 o - - - - len, ook ro - zen frisch en schoon,
 blin - - - - ken, seht Mohn und Tu - li - pan,

mf

et ces ro - ses i - ci. Ces ver - meil - let - tes
 ook ro - zen frisch en schoon. Die versch ont - lo - ken
 seht Mohn und Tu - li - pan; Sie äü - geln euch ent -

ro - - - - ses, tout frai - chement é - clo - - ses, et ces oeil -
 ro - - zen, die lief en geu - rig blo - - zen, uw zacht ge -
 ge - - gen, auf Feld und Rain und We - - gen sehn sie euch



cresc.

lets aus si, ces oeil - lets aus -
 ruisch ten loon, uw ge - ruisch ten
 schmach - - tend an, euch schmach - - - tend

si.
 loon.
 an.

mf

p

De vo - tre douce ha - lei - - ne é - ven - tez cet - te
 Door u - wen zach - ten a - - sem ver - drijf den damp, den
 Mit Duf - ten euch zu grüs - - sen, der Er - - de sie ent -

pp

cresc.

plai - - - ne, é - ven - tez ce sé - jour,
 wa - - - sem, ge - ste - gen uit den poël,
 spries - - - sen wie Weihrauch wogt's im Feld,

cresc.

cresc.

é - ven - tez ce sé - jour. Ce pen - dant que j'a -
 ge - ste - gen uit den poel! Ter - wijl ik m'o - ver -
 wie Weihrauch wogt's im Feld. Ich mei - - - ne Wan - ne

han - - ne, à mon ble que je van - - ne, à la cha -
 span - - ne en zwee - - tend ko - ren wan - - ne, O
 schwin - - ge und froh - - mein Liedchen sin - - ge in Got - tes

cresc.

leur du jour, à la cha - leur du
 blaas de vel - den koel, de vel - - - den
 schö - - - ner Welt, in Got - - - tes

cresc.

jour!
 koel.
 Welt!